

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Local news : Swiss Society of New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LOCAL NEWS

### SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**Patron:** Charge d'Affaires MR F. ADAMS

Embassy of Switzerland: P.O. Box 386 Wellington  
Phone 721-593

**President:** MR JOHN VILLIGER, Kiwitahi, R.D. 1  
Morrinsville. Telephone KIW 824 Morrinsville

**"Helvetia":** MR WALTER RISI, Cambridge Road  
Hamilton. R.D. 3 Phone 64-849

**Riflemaster:** MR A.W. MULLER, 11 Catton Cres.  
Mt. Roskill. Phone 674-725 Auckland

### CLUB PRESIDENTS

**Auckland:** MR FRITZ BAETTIG, P.O. Box 202 Papakura  
Telephone 298-7632

**Christchurch:** MR F. MAEDER, 9 Simeon St. Christchurch 2  
Telephone 31-480 (after 6pm)

**Hamilton:** MR E. P. STAHELI, 25 Carlson Cres  
Telephone 69-957 Hamilton

**Taranaki:** MR LEN CHAMBERLAIN  
Skeet Road, Kapuni. Telephone 8767 Manaia

**Wellington:** MR M. FUHRER, Ohariu Valley  
Johnsonville. Telephone 788-872

**PLEASE NOTE:** Final date for entries in April issue: 31st March.  
No further copy can be accepted after this date: as the copy  
must go to the printers on Monday morning.

W.R.



**Announcing...**  
**Swissair's one way  
and round trip  
excursion fares  
to Switzerland.**

Now you can fly direct to Zurich or Geneva from Auckland, Wellington or Christchurch and take advantage of SWISSAIR's low cost, 'Heart of Europe' excursion fares.  
It's never been easier to fly home. Just choose an Air New Zealand DC-10 flight to Hong Kong or Singapore, enjoy a stopover of up to two nights, then fly SWISSAIR DC-10 to Switzerland.

Round Trip Excursion Fare	\$1200
One Way Excursion Fare	\$607
Low cost stopover packages available in Hong Kong and Singapore from \$15.00	

5th FLOOR, AIR NEW ZEALAND HOUSE  
1 QUEEN STREET, AUCKLAND  
TELEPHONES 372-207 AND 372-341

Ask your travel agent for SWISSAIR's 'Heart of Europe' excursion fare brochure and while you're there enquire about the Swiss Holiday Card - easily the best bargain available for unlimited travel around Switzerland.

## SPECIAL ANNOUNCEMENT

May I please remind you of the special group travel offer advertised in last month's issue. Space does not permit us to print it in full this month, but keep it in mind.

## FORTHCOMING EVENTS AUCKLAND SWISS CLUB

The ANNUAL GENERAL MEETING will be held on Monday, 30 April 1979, at HAGANS. Nominations for the Committee and any special business must be given to the Secretary in writing by the proposer with the consent of the nominee, not less than ten days before the A.G.M. (until 20.4.79). All Financial Members shall be entitled to vote.

## HAMILTON SWISS CLUB

**SOMETHING NEW AND EXCITING FOR  
HAMILTON AND THE WAIKATO AND, OF  
COURSE, ALL PEOPLE INTERESTED FROM  
OTHER AREAS!!!**

At this year's Open Day of the University of Waikato at Saturday, 7 April, 1979 the German Department proudly presents a big variety of books from Austria, East Germany, West Germany and Switzerland. The Swiss Embassy made the most attractive offer in sending two magnificent collections, one of posters and one of books.

The poster collection is entitled: DIE SCHONSTEN SCHWEIZER POSTER 1978, and combines posters of a commercial and non-commercial nature.

The book collection is entitled: DIE SCHONSTEN SCHWEIZER BUCHER 1978, and contains a big variety, from children books to an edition of the fourteen century Catalanian World Atlas, valued at approximately \$800.00. All books on display are valued between \$3-4000.00!!!!

This could be quite an interesting opportunity to see the aspect of Switzerland which you normally cannot see in this country.

You can visit the exhibition on **Saturday, 7 April, 1979 from 9.00am to 5.00pm** in Block K (entrance Knighton Road, Gate 2), Groundfloor, Room G.09 (Tearoom), OR in the University Library from **Monday, 9 April, 1979, to Friday, 13 April, 1979, from 9.00am to 10.00pm.**

Please remember the Annual General Meeting will be held on Sunday, 22 April, 1979, at 8.00pm, at the Eureka Hall. The Meeting will be open for suggestions, new ideas and questions. So, come along and let the Committee know what your wishes and intentions are. As usual, supper will be served, refreshments will be available also.

INDIVIDUELLE (EINZELREISEN)

## VERWANDTEN BESUCHE

SCHWEIZ — NEU SEELAND — SCHWEIZ

**SFR**

**2624. —**

ab Zurich nach Neuseeland und Zurich,  
mit SWISSAIR und AIR NEW ZEALAND.

EIN GUTER GRUND FÜR IHRE ELTERN, FREUNDE, BEKANNTEN UND VERWANDTEN, AUS DER SCHWEIZ SIE ENDLICH EINMAL IN NEU SEELAND ZU BESUCHEN!

## Unsere naechsten GRUPPEN-FLUGREISE:

Information senden wir auf Ihren Wunsch gerne an Ihre Schweizer Bekannten.

Bitte Ausschneiden  
UND IHREM NAECHSTEN BRIEF AN IHRE VERWANDTEN UND FREUNDE  
IN DER SCHWEIZ BEILEGEN.

DER EINZIGE NEUSEELAND — SPEZIALIST IN DER SCHWEIZ.

VERWANDTENBESUCHE  
GUENSTIGE FLUGSCHEINE  
VERBILLIGTE SCHIFFSREISEN  
HOTELRESERVATIONEN  
PASS/VISUM BESCHAFFUNG.



General Manager: BRUNO BOECKLI

# Butler's Delicatessen

Formerly at Victoria Street, now at Barton Street

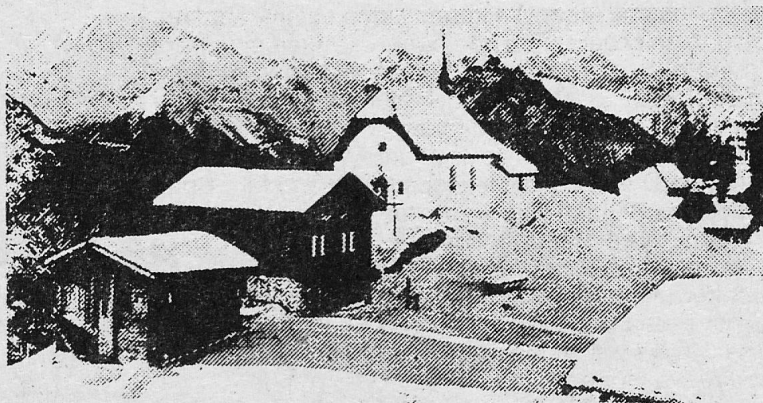
(Opposite Hamilton Public Library)

Many sorts of Swiss and Continental Sausages and Smallgoods, also Cakes and Delicate Spices and Gourmets Delights especially imported and New Zealand Cheese.

Also Takeaways, Sandwiches, Cakes and Lunches.

Ph. 81-449

(Clive Lee, Prop.)



Go home with  
**DALGETY TRAVEL**

## The Nationwide complete travel service Worldwide Land-Sea-Air

Put your travel arrangements in the experienced hands of Dalgety Travel. The Dalgety Travel office near you will give you all the help and information you'll need. And while you're there - ask for details about THE SWISS HOLIDAY PASS which enables you to travel freely around Switzerland by rail, boat or postal coach at special low cost.

### Auckland:

36 Fort St. PO Box 959  
Tel. 74-969 or 362-156

### Hamilton:

548 Victoria St. PO Box 942  
Tel. 80-929.

### Te Awamutu:

7 Bank St. PO Box 508. Tel. 7105.

### Te Kuiti:

Taupiri St. PO Box 273. Tel. 1017.

### Hawera:

151 Princes St. PO Box 429  
Tel. 84-181.

### Wanganui:

Victoria Ave. PO Box 448  
Tel. 30-969 or 4029.

### Wellington:

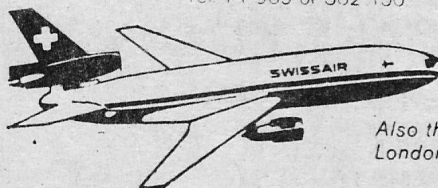
161 Featherston St. PO Box 1498.  
Tel. 70-389.

### Christchurch:

Cnr Cashel and Liverpool Sts.  
PO Box 908. Tel. 62-079.

Plus - 32 other  
offices throughout New Zealand.

Also throughout Australia and Office in London.



BONDED MEMBER OF TRAVEL AGENTS ASSOCIATION OF NZ

7369



### Wedding Bells for Herbert and Willetta

On Saturday, 24 February, 1979, at 4.00pm a very happy occasion took place at St. Theresa's Church in Tauranga. Herbert, a well known member of the Hamilton Swiss Club, not only to us but also to many other members of the Swiss community northwards and southwards, married Miss Willetta Smit. The wedding ceremony in the lovely chapel near the sea shore, celebrated by Father Dolphyn, was very impressive. After the wedding sermon and the congratulations from the many friends and guests, the newly wed couple drove away in a Gig. The guests followed then to the Willow Park Motel Hotel where the reception took place. It was a really mixed guest list, with Dutchies, Kiwis and Swissies present. But there was no problem in getting united all these different "tongues", because everybody was enjoying the wedding breakfast thoroughly until the early hours of the morning. So did Herbert and Willetta!

Again: Our best and heartiest congratulations to you both and all the best for the future, Mr and Mrs Staheli jun!!!

### OTAGO SWISS OUTING

Twenty-eight Swiss and friends journeyed to Buskland's Crossing (near Waikouaiti) for a summer outing. Although no programme had been arranged members enjoyed games, swimming, hill climbing and general laziness. Fishing and boating could also have been enjoyed but there were no takers.

We were very pleased to welcome Walter and Dorli Bohn from Dunback and especially Mr and Mrs Bohn (Senior) from Zurich who were staying with Walter and Dorli on a three-month holiday.

We were also pleased to make acquaintance of John Kradolfer (Junior) aged 10 months, a bonny lad.

We have heard on the grapevine that another two Swiss Juniors will be making their appearances shortly. Good news indeed.

B.L.

### WELLINGTON SWISS CLUB

Annual General Meeting on the 7th April 1979.

Club evening: 21st April 1979, at the Club House, for transport, please ring 788-872.

### SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC) ANNUAL GENERAL MEETING

Sunday 3rd June 1979 at Stratford

Motions: Must be in the hands of the President of the Swiss Society not later than the 30th April 1979 so that they can be published in the May issue of the Helvetia. Forms for proxy voting will be included in the May issue also.

J.V. President

Black Forest, Pineapple Royals  
and Swiss Nut Cakes . . .



The Famous Basler Laekerli  
and Other Home-made Biscuits

And All Sorts of SWISS CAKES

from

**SWISS CAKE KITCHEN**

(Mr and Mrs Werner Burri)

66-434 405 Grey Street HAMILTON EAST 66-434

I must withdraw my statement made in the February issue of Helvetia about Mr Adams appointment as Swiss Ambassador of South Africa and Rhodesia. He is going to be Consul General of South Africa.

W.R.

Rifle Shooter friends of Swiss Society  
At last it's on again, the big one for us all,

### 50 Federal Shooting Festival 7. 22. July 1979 Luzern

Mentioned in Helvetia Dec. 78 issue: Rifle Masters obtained several prospectus, e.g. on shooting itself incl. booking forms on shooting times and competition choices, as well as information on festivals!

Official Welcome to ALL from abroad 15/16 July followed by a mystery trip for all!!

### 14. July: Huge Official Parade!

Groups from abroad, eagerly encouraged - so notify them soon!

All shooting by rifle - full bore 300 meter. All shooting by pistol small and full bore 50 meter. Lending of rifles offered if booked!

Further details of importance, like: booking for mass accommodation and shooting times, as well as decisions on choice of competition for medals and beautiful prizes.... but, stir - move and reply quickly now to your rifle master or....

Now - Please Personal Note!

Die Anmeldung Zum Eröffnungsschiessen erfolgt durch jeden einzelnen Schützen selbst durch Vorauszahlung des Doppels von Fr. 60.- bis 30. April 1979 auf Postcheckkonto: 60-1100 Eidg. Schützenfest Luzern mit Vermerk: 300 m. & der 50m fuer Pistolen.

### A VERSATILE EDITING DESK

Here is a Swiss novelty made to measure for the professional journalist: a fully self-contained tele-editing device for writing, storing and transmitting texts. The idea appears to be totally original both from the point of view of design and of function. A micro-computer with magnetic cassettes, videoscreen and mini-printer, the "Scrib" weighs only 8.5 kg and comes in the form of a simple portable typewriter. Powered by battery of the mains, it can be used anywhere, while at the same time offering an unusual number of possibilities. The journalist can carry out any corrections he wishes, make any number of alterations on half a newspaper page of closely written text, keep a permanent check on the number of characters typed. The copy always remains clean and neat. The videoscreen can be split into two parts to allow the drafting of a second version with the original text still on the screen. Once the final version has been made, it is stored on a mini-cassette and can be transmitted via the normal telephone system. Speed of transmission: 1,800 characters/second. (SODT)

(Bobst SA, Division Bobst Graphic, CH-1001 Lausanne, Telex 24 821 bobs ch)

### RECYCLING OF WASTE MATERIALS: THE INGENIOUS IDEA OF A SWISS SCIENTIST

Waste is a problem of great concern to a large number of industrialised countries today. In this connection it is interesting to note that, at the 7th International Inventions Exhibition in Geneva, a Swiss searcher presented to the public a particularly original novelty: recycled objects made from old fire hoses. These objects consist mainly of bags, belts and various semi-finished products. According to the inventor's estimates, several thousand miles of old fire hose are thrown out in Switzerland each year and added to the volume of ordinary waste. The basic material, jute, is however easily recycled. The inventor is trying to export part of his products, either in the finished state or in the form of manufacturing licences. (SODT)

(Schoni Recycling Products, Staffelstrasse 14, CH-3303 Jegenstorf)

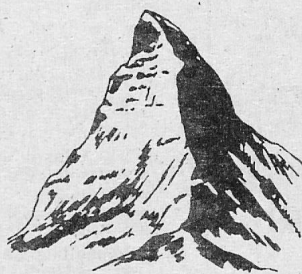
WHEN IN WELLINGTON  
VISIT THE

# Matterhorn Coffee Bar

AT 106 CUBA STREET

Delicious Morning & Afternoon Teas — Light Luncheons

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki.



## SPORTS IN SWITZERLAND

TAGES-ANZEIGER 27. Februar 1979

### Athletics:

Kein Problem für Markus Ryffel: Weider Goldmedaille

An den 10. Hallen-Europameisterschaften in Wien verteidigte der Schweizer Markus Ryffel über 3000 Meter seinen vor einem Jahr in Mailand errungenen Titel souverän und gewann seine zweite EM-Goldmedaille mit deutlichem Vorsprung. Rolf Gysin wurde Sechster über 800 m, der Hochspringer Roland Dalhäuser mit 2.18 m Zehnter. Zu den wenigen internationalen Spitzenresultaten der stimmunglosen Titelkämpfe gehörten Ryffels 7:44.5, die zwei europäischen Hallenrekorde durch den Sprinter Woronin über 60 m (6.57 sek. egalisiert) und die 5.58 m des Stabhochspringers Kozakiewicz, beides Athleten aus Polen.

3000 m: 1. Markus Ryffel (Sz) 7:44.5; 2. Christoph Herle (BRD) 7:45.5; 3. Alexander Fedotkin (SU) 7:45.5; 4. Andreas Basig (DDR) 7:45.6; 5. Nick Rose (Gb) 7:46.7; 6. Dietmar Millionig (Oe) 7:47.5.

### Ice Hockey:

Vor der Feier eine Niederlage für Bern - Auch wenn alle acht A-Mannschaften in der Schlussrunde nichts mehr anderes als Prestige auf dem Spiel stand, kam es in Bern und Arosa noch zu recht umstrittenen Kämpfen, und in drei Stadien - in Bern, Lausanne und Arosa - konnte ein respektabler Publikumsaufmarsch registriert werden.

### Resultate und Ranglisten

Meisterschaft Nationalliga A: Bern - Langnau 3:4 (0:1, 3:2, 0:1) Arosa - Biel 5:3 (4:1, 0:2, 1:0) Lausanne - La Chaux-de-Fonds 2:6 (0:2, 1:2, 1:2) Kloten - Sierre 5:3 (2:0, 2:0, 1:3)

1. Bern	28	17	6	5	136	85	40
2. Biel	28	16	3	9	136	102	35
3. Langnau	28	16	2	10	115	107	34
4. Kloten	28	14	2	12	131	106	30
5. Lausanne	28	11	3	14	113	137	25
6. Arosa	28	10	4	14	100	114	24
7. La Ch.-de-Fonds	28	11	2	15	102	121	24
8. Sierre	28	5	2	21	85	148	12

### Basketball:

«Was jetzt kommt, ist ein zusätzliches Geschenk» Nach den Siegen über Ungarn und Frankreich spielen die Schweizer Handballer bei der B-WM in Spanien in der Zwischenrunde heute abend, 26. Febr., gegen Bulgarien und am 28. Febr., gegen Schweden. Ungarn qualifizierte sich mit einem hohen Sieg gegen Frankreich ebenfalls für die Zwischenrunde, Frankreich, Norwegen und Österreich steigen ins C-Turnier ab.

Die Gruppenklassemente. Gruppe A (Madrid): 1. Schweden 2/4 (36:32) 2. Bulgarien 2/2 (33:31) 3. Norwegen 2/0 (32:38) Gruppe B (Alicante): 1. Schweiz 2/4 (36:33) 2. Ungarn 2/2 (48:33) 3. Frankreich 2/0 (30:48) Gruppe C (Saragossa): 1. Spanien 2/4 (42:25) 2. Holland 2/1 (32:27) 3. Österreich 2/1 (29:41) Gruppe D (Sevilla): 1. Tschechoslowakei 2/3 (35:27) 2. Island 2/2 (33:33) 3. Israel 2/1

## NEWS FROM THE EMBASSY

### 1. Loss of Swiss Nationality:

We would like to draw attention - especially to parents and unmarried Swiss women - to Article 9 of the Federal Law about the Acquisition and Loss of Swiss Nationality of 29th September, 1952 which states (freely translated):

'A Swiss woman loses her Swiss nationality when marrying a foreigner if, through the marriage she acquires the citizenship of her husband or if, at the time of the marriage she possesses the same already, unless, prior to the marriage, she makes a declaration stating that she wished to retain her Swiss nationality. The declaration must be made in writing to the Swiss representation.' (Embassy)

Example: A Swiss woman born in New Zealand, who is also a New Zealand citizen by birth, and who marries a New Zealander, loses her Swiss nationality, unless, prior to the marriage, she signs the above mentioned declaration. Special forms for this purpose are available at the Embassy. The Declaration is free of charge. However, if a Swiss woman acquires the New Zealand citizenship after marriage, she does not lose her Swiss nationality.

### 2. Please always notify the Embassy of the following:

- Change of address or phone number
- Final departure from New Zealand (or the Islands)
- Births, marriage, divorce, deaths, etc.
- Acquisition or loss of an additional nationality

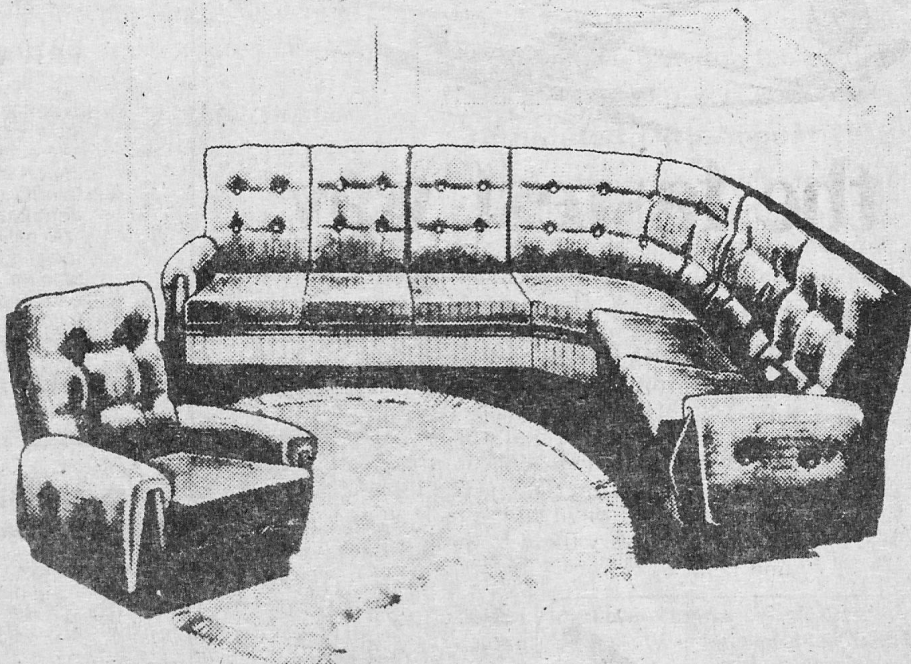
Thank you for your kind co-operation.

# Swiss Craft Ltd

Manufacturers of

FINE LOUNGE SUITES

AVAILABLE THROUGH ALL LEADING FURNITURE SHOPS  
THROUGHOUT THE NORTH ISLAND . . .



### • SAN MORITZ Corner Suite

- ☆ We have a range of attractive and very popular Lounge Suites with Rubber, Foam Plastic and Dacron Cushions.
- ☆ You select the Covers in any Colour and Price Range.

Details from the Factory  
39 COLOMBO STREET, FRANKTON

P.O. Box 5253  
Frankton

Manager:  
J. A. STAHLI

Telephone  
77-220 Hamilton



When you are next in Auckland  
call for your supply of . . .

**BRATWUERST, CERVELATS, SCHUEBLIG,  
FLEISCHKAES, SALAMI**

And All Other Swiss and Continental Sausages  
from

**Max Bachmann - Continental  
Sausages**

99 Dundale Avenue - Ph. 679-321 Auckland

**Non-Stop U.S.A.  
One-Stop London**



**the fastest way**

Only Pan Am can fly you non-stop to  
mainland U.S.A., then on to London.  
It's the fastest way to the U.S.A. and  
the United Kingdom.  
And Pan Am's sensational 747SP will  
take you. Flying higher, smoother,  
faster and quieter with all the service  
and comfort only Pan Am can give.  
If you're flying first class book a table  
in our 40,000 ft. high dining room. It's  
available on every flight to the U.S.A.  
and London.



See your  
Travel Agent



Allied Member



**PAN AM**

Experience makes the difference.

Sports in Switzerland cont.

Basketball:

**Hauptrunde, Gruppe 1:** 1. Schweiz 1/2 (19:17) 2. Schweden 1/2 (16:15) 3. Bulgarien 1/0 (15:16) 4. Ungarn 1/0 (17:19) -  
**Gruppe 2,** 1. Spanien 1/2 (19:14) 2. Tschechoslowake und Island je 1/1 (12:12) 4. Holland (14:19).

Skiing:

**Abfahrtsieg fur Tresch**

(Si.) *Walter Tresch*, der in dieser Saison erstmals bei den offiziellen Skiprofessionals fuhr, gewann in Heavenly Valley (Kalifornien) seine erste Abfahrt im Rahmen der Profi-WM. Mit diesem Erfolg sicherte sich der 30jahrige Urner 6750 Dollar und schob sich im Gesamtklassement auf Platz 2 vor.

**Das Klassement:** 1. Walter Tresch (Sz) 2:31.70 2. Jean-Jaques Bertrand (Fr) 2:31.76 3. Patrice Pellat-Finet (Fr) 2:32.22 4. Franz Weber (Oe) 2:32.40 5. Jim Hunter (Ka) 2:32.42 6. Richie Woodworth (USA) 2:32.45 - Ferner 9. Hans Hinterseer (Oe) 2:33.84 10. Andre Arnold (Oe) 2:33.87.

**Gesamtklassement:** 1. Andre Arnold (Oe) 420 Punkte/65 105 Dollar. 2. Walter Tresch (Sz) 260/29 149 3. Hans Hinterseer (Oe) 240/21 924 4. Jim Hunter (Ka) 235/21 641 5. Werner Bleiner (Oe) 180/16 500 6. Manfred Jakobler (Sz) 175/11 209 7. Robert Schuchter (Oe) 160/15 567 8. Josef Odermatt (Sz) 160/12 549

### SWISS EXHIBITION IN CHINA

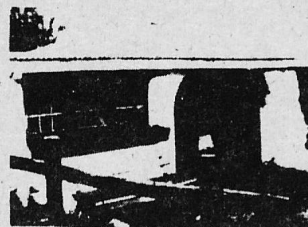
A specialized exhibition put on by the Swiss machine tools industry will be held for the first time in the People's Republic of China from 14th to 26th March. This important branch of the Swiss economy (totalling over 20% of Switzerland's exports to China) made itself widely known at the Swiss Industrial and Technological Exhibition in Peking (1974). The contacts established on this occasion encouraged the Swiss Association of Machinery Manufacturers (Machine Tool Group) to put on another exhibition in China, this time exclusively reserved to machine tools. Thus some 50 Swiss exhibitors will be displaying their latest novelties in Shanghai. The emphasis will be placed on machine tools, accessories, automation units and highly technical measuring instruments. This exhibition, organized by the Swiss Office for the Development of Trade, will cover an area of some 37,000 sq. ft. It will be preceded by a technical symposium. (SODT) (Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller, Kirchweg 4, Postfach, CH-8032 Zurich, Telex 54 924 vsm ch)

### PRIVATE INSURANCE IN SWITZERLAND IN 1977

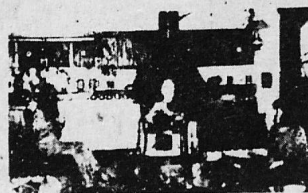
In spite of the slowing up in the economic situation, private insurance companies in Switzerland are thriving. An examination of their activities shows that, even in 1977, this important branch of the Swiss economy was able to maintain its growth on Swiss and foreign markets. Its annual contribution to the balance of revenues is estimated at 400-500 million francs. Overall, Swiss insurers and reinsurers took in 18.5 billion Swiss francs (17.7 in 1976). Of this amount, direct and indirect insurance premiums from abroad can be put at 10.1 billion francs (9.8 in 1976), divided up as follows: accident and damage insurance 3.3 billion francs, life assurance 1.5 billion, reinsurance 5.3 billion. Switzerland thus remains an exporting country in the field of insurance and reinsurance. (SODT)

### THE FRIENDLY SWISS STYLE CHALET —

A winter home for Swiss  
Farmers and their Families  
on Holiday.



### DAWSON FALLS TOURIST LODGE



3100 ft. up Mt. Egmont  
CENTRALLY HEATED  
SEALED ROAD  
Write or Phone for  
Brochure.  
RD 29, Kaponga.  
Phone 5457, Stratford.